

# LAM060: Translating Children's Fiction

Karen Seago

View Online



- 
1.  

Lathey G, EBSCOhost. Translating Children's Literature. Vol Translation practices explained. Routledge, Taylor & Francis Group; 2016.  
<http://0-search.ebscohost.com.wam.city.ac.uk/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nlebk&db=nlabk&AN=1036482>
  2.  

Lathey G. Translating Children's Literature. Vol Translation practices explained. Routledge, Taylor & Francis Group; 2016.
  3.  

Baker, Mona. Translation and Conflict: A Narrative Account. Routledge; 2006.
  4.  

Boase-Beier, Jean, Holman, Michael. The Practices of Literary Translation: Constraints and Creativity. St. Jerome; 1998.
  5.  

Boase-Beier, Jean. Stylistic Approaches to Translation. Vol Translation theories explored. St. Jerome Publishing; 2006.
  6.  

Chesterman, Andrew. Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory. Vol

Benjamins translation library. John Benjamins; 2000.

7.

Venuti, Lawrence. The position of translated literature within the literary polysystem. In: The Translation Studies Reader. 2nd ed. Routledge; 2004.

8.

Federici, Federico M. Translating Dialects and Languages of Minorities: Challenges and Solutions. Vol New trends in translation studies. Peter Lang; 2011.

9.

Frimmelova, Katerina. Translating Children's Literature. LAP Lambert Academic Publishing AG & Co KG; 2010.

10.

Hermans, Theo, MyiLibrary. Translation in Systems: Descriptive and System-Oriented Approaches Explained. Vol Translation theories explained. St. Jerome Publishing; 2009.

11.

Baker, Mona, Saldanha, Gabriela. Children's Literature. In: 2nd ed. Routledge; 2011.

12.

Klingberg, Göte, Ørvig, Mary, Amor, Stuart, International Research Society for Children's Literature. Children's Books in Translation: The Situation and the Problems : Proceedings of the Third Symposium of the International Research Society for Children's Literature, Held at Södertälje, August 26-29, 1976. Vol Studies published by the Swedish Institute for Children's Books. Almqvist & Wiksell; 1978.

13.

Lathey, Gillian. The Role of Translators in Children's Literature: Invisible Storytellers. Vol Children's literature and culture.

14.

Lacey, Nick. *Narrative and Genre: Key Concepts in Media Studies*. Macmillan; 2000.

15.

Lathey G. *Children's Literature*. In: *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. 2nd ed. Routledge; 2011:31-34.

16.

Lathey, Gillian. *The Translation of Children's Literature: A Reader*. Vol Topics in translation. Multilingual Matters; 2006.

17.

Lewis, David. *Reading Contemporary Picturebooks: Picturing Text*. Routledge; 2001.

18.

Oittinen R. *Meta: Translation for children* issue. 48(1-2):1-327.  
<http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/index.html>

19.

Puurtinen T. *Assessing Acceptability in Translated Children's Books*. *Target*. 1989;1(2):201-213. doi:10.1075/target.1.2.05puu

20.

Salisbury, Martin, Styles, Morag. *Children's Picturebooks: The Art of Visual Storytelling*. Laurence King; 2012.

21.

Seago K. *Aspects of gender in translations of 'Sleeping Beauty'*. *Comparative Critical*

Studies. 2005;2(1). <http://openaccess.city.ac.uk/1756/>

22.

Seago K. Constructing the Witch. In: Storytelling: Interdisciplinary and and Intercultural Perspectives. Peter Lang Publishing; :72-85.

23.

Seago K. Shifting meanings: Translating Grimms Fairy Tales as Childrens Literature. In: Aspects of Specialised Translation. Vol Langues des métiers, métiers des langues. La Maison du Dictionnaire; 2001:171-180.

24.

Shavit Z. Poetics of Children's Literature. Pbk. ed. University of Georgia Press; 1986.

25.

Toury G. The Nature and Role of Norms in Translation. In: The Translation Studies Reader. 2nd ed. Routledge; 2004:198-212.

26.

Coillie, Jan Van, Verschueren, Walter P. Children's Literature in Translation: Challenges and Strategies. St. Jerome Publishing; 2006.

27.

Wolf, Shelby Anne. Handbook of Research on Children's and Young Adult Literature. Routledge; 2011.

28.

Aries, Philippe. Centuries of Childhood. Cape; 1962.

29.

Bassnett-McGuire, Susan, Bush, Peter R. *The Translator as Writer*. Continuum; 2007.

30.

Bradford, Richard. *Stylistics*. Vol *The new critical idiom*. Routledge; 1997.

31.

Desmet, Mieke K. T. *Babysitting the Reader: Translating English Narrative Fiction for Girls into Dutch (1946-1995)*. Vol *European literature for children and young adults in an inter-cultural context*. Peter Lang; 2007.

32.

Dollerup C. *Translation for Reading Aloud*. *Meta*. 2003;48(1-2):81-103.  
doi:10.7202/006959ar

33.

Elefante, Chiara, Di Giovanni, Elena, Pederzoli, Roberta. *Ecrire et Traduire Pour Les Enfants: Voix, Images et Mots = Writing and Translating for Children : Voices, Images and Texts*. Vol *Recherches comparatives sur les livres et le multimdia d'enfance*. P.I.E.-Peter Lang; 2010.

34.

Feral AL. *The Translator's 'Magic' Wand: Harry Potter's Journey from English into French*. *Meta: Journal des traducteurs*. 2006;51(3). doi:10.7202/013553ar

35.

Fernandes L. *Translation of Names in Children's Fantasy Literature: Bringing the Young Reader into Play*. *New Voices in Translation Studies*. 2006;2:44-57.  
<http://www.iatis.org/oldsite/newvoices/issues/2006/fernandes-paper-2006.pdf>

36.

Fornalczyk A. Anthroponym Translation in Children's Literature – early 20th and 21st Centuries. *Kalbotyra*. 2007;57(3).

[http://www.leidykla.eu/fileadmin/Kalbotyra\\_3/57\\_\\_3\\_/93-101.pdf](http://www.leidykla.eu/fileadmin/Kalbotyra_3/57__3_/93-101.pdf)

37.

Grenby, M. O., Immel, Andrea. *The Cambridge Companion to Children's Literature*. Vol Cambridge companions to literature. Cambridge University Press; 2009.

38.

Kennedy, X. J., Gioia, Dana. *An Introduction to Poetry*. 13th ed. Longman; 2010.

39.

Landers, Clifford E. *Literary Translation: A Practical Guide*. Vol Topics in translation. Multilingual Matters; 2001.

40.

Exploring Cultural Difference Through Translating Children's Literature. *Meta: Translators' Journal*. 2003;48(1-2). <http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/006978ar.pdf>

41.

Mickenberg, Julia L., Vallone, Lynne. *The Oxford Handbook of Children's Literature*. Oxford University Press; 2012.

42.

Nord C. Proper Names in Translations for Children: Alice in Wonderland as a Case in Point. *Meta: Translators' Journal*. 48(1-2).

<http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/006966ar.pdf>

43.

Parker, Rebecca Hyde, Guadarrama, Karla, UEA Postgraduate Translation Symposium. *Thinking Translation: Perspectives from within and without : Conference Proceedings*, Third

UEA Postgraduate Translation Symposium. BrownWalker; 2008.

44.

Puurtinen T. Syntax, Readability and Ideology in Children's Literature. *Meta: Translators' Journal*. 43(4). <http://www.erudit.org/revue/meta/1998/v43/n4/003879ar.pdf>

45.

Stolze R. Translating for Children – World View or Pedagogics? *Meta: Translators' Journal*,. 48(1-2). <http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/006968ar.pdf>

46.

Sutton M. *The Sin-Complex: A Critical Study of English Versions of the Grimms' Kinder- Und Hausmärchen in the Nineteenth Century*. Vol Schriften der Brüder Grimm-Gesellschaft. Neue Folge. Brüder Grimm-Gesellschaft; 1996.

47.

Tabbert R. Approaches to the translation of children's literature: A review of critical studies since 1960. *Target*. 2002;14(2):303-351. doi:10.1075/target.14.2.06tab

48.

Schäffner, Christina. 'A handful of Paragraphs on "Translation" and "Norms"'. In: *Translation and Norms*. Multilingual Matters; 1999.

49.

Toury, Gideon. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Vol Benjamins translation library. John Benjamins Pub; 1995.

50.

Epstein BJ, EBSCO. *Translating Expressive Language in Children's Literature: Problems and Solutions*. Peter Lang; 2012.  
<http://0-search.ebscohost.com.wam.city.ac.uk/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nle>

bk&db=nlabk&AN=488370

51.

Directory of FREE Online Books and FREE eBooks.

52.

STORIES FOR CHILDREN OF ALL AGES.

53.

\*Folktales, Fairy Tales, Tall Tales\* AARON SHEPARD'S WORLD OF STORIES \*Folk Tales, Myths, Legends, More\*.

54.

Free Children's Story Collection-Alvie Little Brown Burro.

55.

American Folklore: Famous American folktales, tall tales, myths and legends, ghost stories, and more.

56.

Internet Archive: Digital Library of Free Books, Movies, Music & Wayback Machine.

57.

BAB Books: On-Line Stories for Kids.

58.

The Baldwin Online Children's Literature Project...Bringing Yesterday's Classics to Today's Children.



59.

BBC - Schools: Educational resources from the BBC.

60.

BEDTIME-STORY.COM The ORIGINAL AWARD-WINNING Children's Story Site.

61.

Stories to Read Online.

62.

Between the Lions | PBS KIDS!

63.

BuddhaNet - Worldwide Buddhist Information and Education Network.

64.

BookBox.

65.

Welcome to BOOKPOP.

66.

Free Audio Books - Download an audio book in mp3 or iPod format today!

67.

Free Ebooks - Children.

68.

British Council.

69.

Browzar.

70.

Candlelight Stories - Fiction, Movies, Games, Audio, Books and News for all Ages.

71.

BBC - CBeebies - Home - Play fun games and early years activities.

72.

Children's Books Forever.

73.

ICDL - International Children's Digital Library.

74.

Children's Stories - Audio Renditions - Fairy Tales - Nursery Rhymes.

75.

Elisa Gianoncelli's website of childrens stories.

76.

Fairy Tales and Children's Books.

77.

Young Readers @ Classic Reader.

78.

DLTK's Educational Activities for Children.

79.

New ebooks.

80.

E-Books Directory - Categorized Books, Short Reviews, Free Downloads.

81.

Education Place®.

82.

Fable Library.

83.

Fables, young childrens stories from Jan Luthman.

84.

Browsing Public Domain Books / Most Popular (This Week) / Fairy Tales, Folk Tales & Mythology | Feedbooks.

85.

Florida Division of Emergency Management - [FloridaDisaster.org](https://www.floridadisaster.org/).

86.

Gail Spencer-Lamm | .

87.

GenieBooks in PowerPoint.

88.

Geronimo's Adventures.

89.

Pregnancy and parenting comic | Giraffian kid's stuff.

90.

Golden Gems.

91.

Goodnight Stories kids site.

92.

InklessTales.com 4 kids: Animated Alphabet, stories, games, music, learning fun.

93.

ICDL - International Children's Digital Library.

94.

Johnnie's Story Page - Stories and Reading Activities for Children.

95.

On-Line Books - Books by Subject.

96.

KidsKnowIt.com - Internet's Most Popular Educational Website For Kids - Thousands of Free Educational Games And Activities.

97.

Kids Nursery Rhymes Songs Poems and Riddles.

98.

Kindersite Project : Educationalists recommend the free Kindersite to introduce Young children to computers in safety, Research in to technology and children.

99.

Welcome to Knowledgerush.

100.

learningisland.org.

101.

Learning Page :: Professionally produced lesson plans, books, worksheets, and much more!

102.

Library of Congress Home.

103.

Lil' Fingers Original Storybooks.

104.

long long time ago: stories for children.

105.

Free Ebooks for Amazon Kindle and Nook.

106.

Merpy.com Stories.

107.

The Echo and The Pixie.

108.

Free music, free books, free games, free poems and free puzzles that help teach children how to read and improve reading comprehension.

109. :

: Munseys: Children.

110.

MysteryNet's Kids Mysteries: mysteries to solve, scary stories, and magic tricks.

111.

PBS KIDS: Educational Games, Videos and Activities For Kids!

112.

Planet Ozkids - Animals Myths & Legends, Mysteries, Hidden Object Games, Free Download Games and Word Search Games. A world of learning, fun and games for kids.

113.

RIF Kids - Reading Planet Home.

114.

The Official Website of Robert Munsch.

115.

Stories, games and activities for families at RodCockle.com.

116.

kids stories, stories for kids, children's stories.

117.

Home - Scholastic UK - Children's Books, Book Clubs, Book Fairs and Teacher Resources.

118.

Mini-Books: Explore Our Selection of Scholastic Mini-Books Today.

119.

Sebastian Swan.

120.

Children's Poems and Stories by E. Schalm: Shay's Imagination.

121.

A Literacy Site with animated children's books, musical stories, stories written by children...

122.

Starfall's Learn to Read with phonics.

123.

Stories for Children - Home.

124.

Stories to Grow By with Whootie Owl.

125.

Free Online Kids Stories & Children Books. 30 Stories for Children. Online Stories Ages 1-9. Read a Story Online with a Great Story Book & Learn to Read!

126.

StoryPlace Elementary Library: Other Themes.



127.

StoryPlace Pre-school Library: Other Themes.

128.

SurLaLune Fairy Tales: Annotated Fairy Tales, Fairy Tale Books and Illustrations.

129.

Southern Ghost Stories, Folktales, Storytelling: The Moonlit Road.com.

130.

The Story of How Pomplemousse met Munchkin | thepomplemousse.

131.

Online stories and games for babies, toddlers and young children.

132.

Bedtime Stories, Fairy Tales and Children Books - Tonight's Bedtime Story.

133.

Aesop's Fables.

134.

Wacky Web Tales.

135.

Web-Poppers - The Movie.

136.

Wired for Books: poems, stories, plays, essays, lectures, and interviews for children and adults.

137.

Stories for children, folktales, fairy tales and fables.

138.

When Children's Literature Transcends its Genre | *Érudit | Meta* v48 n1-2 2003, p. 307-321 |.

139.

Cambridge Collections Online : Children's texts and the grown-up reader.

140.

Coillie, Jan Van, Verschueren, Walter P. Dual readership and hidden sub-texts in Childre's Literature. In: *Children's Literature in Translation: Challenges and Strategies*. St. Jerome Publishing; 2006.

141.

Desblache, Lucile. Shifting meanings: translating Greimm's fairy tales as children's literature. In: *Aspects of Specialised Translation. Vol Langues des métiers, métiers des langues*. La Maison du Dictionnaire; 2001.

142.

Poetics of Children's Literature.

143.

Baker, Mona, MyiLibrary. In Other Words: A Coursebook on Translation. 2nd ed. Routledge; 2011.

144.

Baker, Mona. In Other Words: A Coursebook on Translation. 2nd ed. Routledge; 2011.

145.

Newmark, Peter. Chapters 8-10. In: A Textbook of Translation. Vol Prentice Hall International English Language teaching. Prentice-Hall International; 1987.

146.

Proper Names in Translations for Children | Érudit | Meta v48 n1-2 2003, p. 182-196 |.

147.

Coillie, Jan Van, Verschueren, Walter P. Character names in translation. In: Children's Literature in Translation: Challenges and Strategies. St. Jerome Publishing; 2006.

148.

Venuti, Lawrence. The Translator's Invisibility: A History of Translation. Vol Translation studies. Routledge; 1995.

149.

Venuti, Lawrence. The position of translated literature within the literary polysystem. In: The Translation Studies Reader. 2nd ed. Routledge; 2004.

150.

Hermans, Theo, MyiLibrary. Translation in Systems: Descriptive and System-Oriented Approaches Explained. Vol Translation theories explained. St. Jerome Publishing; 2009.

151.

Toury, Gideon. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Vol Benjamins translation library. John Benjamins Pub; 1995.

152.

Venuti, Lawrence. *The Nature and Role of Norms in Translation*. In: *The Translation Studies Reader*. 2nd ed. Routledge; 2004.

153.

*A grammar of iconism* (Book, 1998) [WorldCat.org].

154.

*Translation for Reading Aloud* | *Érudit* | *Meta* v48 n1-2 2003, p. 81-103 |.

155.

Gutt, Ernst-August. *Translation and Relevance: Cognition and Context*. Blackwell; 1991.

156.

Kennedy XJ, Gioia D. *An Introduction to Poetry*. 13th ed. Longman; 2010.

157.

Leech GN, Short M. *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. Vol English language series. 2nd ed. Pearson Longman; 2007.

158.

*Onomatopoeia* - Definition and More from the Free Merriam-Webster Dictionary.

159.

Syntax, Readability and Ideology in Children's Literature | *Érudit* | Meta v43 n4 1998, p. 524-533 |.

160.

O'Sullivan E. The fate of the dual addressee in the translation of children's literature. *New Comparison : A Journal Of Comparative And General Literary Studies*. 1993;16:109-119.  
<https://digitalreadings.city.ac.uk/LAM060/o%27sullivan-thefate.pdf>